

El Día, La Serena 12. III-1948 p. 2.

memorias DE GABRIEL GONZALEZ V.

PREMIO NOBEL PARA GABRIELA MISTRAL

— (1 6 2) —

695.482.

OBSTACULOS EN LA OBRA DE MIOMANDRE

★ EN FRECUENTE cambio epistolar, Miomandre apelaba a mi intervención cada vez que se atascaba el sistema de entrega de los poemas, generalmente porque Gabriela no ponía diligencia alguna en la tarea. Así, el 23 de mayo de 1941 me decía textualmente:

S.E.M. González Videla,
Ministro del Chile.

Señor Ministro:

Acabo de traducir las páginas en prosa de "Desolación", que Gabriela Mistral me había elegido personalmente, pero estas páginas están lejos de constituir el volumen en cuestión. Falta lo esencial, es decir, los "Elogios de la Materia", que son la obra maestra de la Gran Poetisa, y que esperamos desde hace mucho tiempo. Este precioso texto lo he reclamado por cablegrama a Gabriela Mistral, como igual-

mente la hizo M^{lle}. Palma Guillén, sin tener respuesta. Yo es era ansiosamente esos originales, y tan pronto lleguen a mis manos yo suspenderé todo otro trabajo para consagrarme exclusivamente a su traducción. Yo me siento feliz, y especialmente muy orgulloso de vincular mi nombre en esta obra, una de las más perfectas de vuestra bella literatura.

En espera de vuestras gestiones, sírvase recibir la expresión de mis sentimientos más deferentes.

M. Francis de Miomandre.

RESPONDO A MIOMANDRE

VICHY, 2 de junio de 1941.—

Maitre Francis de Miomandre
Bugeat.
Canze.

Querido Maestro:

Comprendo su honda preocupación por las dificultades para obtener de Gabriela los originales de lo que usted estima su obra maestra: "Elogios de la Materia", y del fracaso suyo y de M^{lle}. Palma Guillén, su dilecta amiga, para conseguir alguna respuesta a sus reiteradas peticiones.

Usted, mi querido Maestro, conoce a nuestra afectiva y admirable Gabriela, y no le extraña que su desinterés y modestia son tan des acostumbrados que llega al extremo de creer que hay otros valores en América que merecen el Premio Nobel antes que ella.

De ahí su falta de diligencia como lo confiesa en sus cartas, para ayudarnos en nuestra tarea.

Sin embargo, conozco el atávico arraigo racial que ella siente por nuestra patria. Apoyemos a ella, y en nombre del Presidente de Chile le pediremos que nos ayude y colabore en una obra que será un honor para Chile, antes que para ella.

Espero que reaccione positivamente y olvide esa conturbación que la domina, que la gente crea que es ella la interesada de llevar su obra ante la Academia Sueca.

Mientras tanto, agradezco a U^d., querido Maestro, el singular interés y especial afecto fijos en sus cartas, para ayudarnos en nuestra Gran Poetisa.

Lo saluda con todo afecto, su adicto amigo.

x Gabriel González Videla.—

Pasaje de ida. [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1980

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Pasaje de ida. [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile